



Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome

Doma laukums 8A, Rīga, LV-1939, Latvija, tālr. +371 67221848, e-pasts neplp@neplp.lv, www.neplp.lv

Rīgā, 2022.gada 10.novembrī

LĒMUMS Nr. 410/1-2 (18012000002822-2)

Izskatot 2022.gada 15.septembrī uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu Nr.18012000002822 par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk arī – EPLL) 24.panta trešajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “TV Rain” (reģ. Nr. 40203395066) darbībā programmā “TV Rain”, nenodrošinot programmu ar valodas celiņu valsts valodā, neievērojot programmai izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumus, kā arī pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu 32.panta piekto daļu, Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk – Padome) šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš, Padomes priekšsēdētāja vietniece Aurēlija Ieva Druvieta, Padomes locekle Ieva Kalderauska, Padomes loceklis Andis Plakans –, piedaloties SIA “TV Rain” pilnvarotajiem pārstāvjiem,

konstatē:

[1] Padomes Monitoringa departaments ir veicis elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “TV Rain” programmas “TV Rain” monitoringu laika posmā no 2022.gada 1.septembra līdz 2022.gada 2.septembrim par apraides atļaujas Nr.AA-180/1 darbības pamatnosacījumu Nr.AA-180/1-1 izpildi, saistībā ar valodas celiņa nodrošināšanu latviešu valodā.

[2] Padomes locekļi ir iepazinušies ar Padomes Monitoringa departamenta 2022.gada 14.septembra pārbaudes ziņojumu Nr. P/2022/6-6/90, kurā tika konstatēts, ka, veicot programmas “TV Rain” pārbaudi, konstatēts, ka programma “TV Rain” laika posmā no 2022.gada 1.septembra līdz 2022.gada 2.septembrim nav nodrošināta ar valodas celiņu latviešu valodā. Tādējādi konstatējams, ka SIA “TV Rain”, iespējams, nenodrošina apraides atļaujas Nr.AA-180/1 darbības pamatnosacījumu Nr.AA-180/1-1 izpildi.

[3] 2022.gada 15.septembrī Padome pieņēma lēmumu Nr.343/1-2, ar kuru uzsāka administratīvā pārkāpuma procesu par iespējamo Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta trešajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu SIA "TV Rain" darbībā, nenodrošinot programmu ar valodas celiņu latviešu valodā, tādējādi pārkāpjot programmai izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumus. 2022.gada 21.septembrī Padome nosūtīja SIA "TV Rain" vēstuli Nr.49/6-7, kurā informēja par pieņemto lēmumu, kā arī lūdza izvērtēt Padomes konstatēto un sniegt paskaidrojumus minētajā lietā.

[4] 2022.gada 4.oktobrī Padome ir saņēmusi SIA "TV Rain" paskaidrojumu, kurā SIA "TV Rain" paskaidro, ka no 2022.gada 1.septembra SIA "TV Rain" nodrošina arhīva raidījumu atbalstu ar subtitriem latviešu valodā, tomēr atzīst, ka nejauši un īslaicīgi arhivētās programmas ar subtitriem latviešu valodā gala lietotājiem nebija pieejamas.

[4.1] SIA "TV Rain" savā paskaidrojumā min, ka "Cloud Playout" signālu izplatīšanas mākoņpakalpojuma no "SES Astra AB" radās tehniskas problēmas, kuru dēļ gala lietotājiem nebija pieejami subtitri.

[4.2] Vienlaikus SIA "TV Rain" norāda, ka nav zinājuši par papildus paziņošanu kabeļtelevīzijas pakalpojumu sniedzējam SIA "Tet" par subtitru izvietošanu programmā "TV Rain". Tāpēc norāda, ka pārkāpums radies organizatorisku un tehnisku problēmu dēļ.

[4.3] Tāpat SIA "TV Rain" savā paskaidrojumā norāda, ka programma "TV Rain" piekrīt nodrošināt latviešu valodas subtitrus visiem ierakstītajiem raidījumiem, tomēr lūdz Padomi sasaukt sēdi, lai apspriestos par iespēju izmantot subtitrus valodas celiņa vietā.

[4.4] 2022.gada 26.oktobrī Padome saņēma informatīvu vēstuli no SIA "TV Rain" ar atkārtotu lūgumu par subtitru izmantošanu valodas celiņa vietā, pamatojoties uz EPLL 28.panta ceturto daļu, kas noteic, ka televīzijas raidījumus svešvalodās, izņemot tiešās pārraides, ziņu un valodas mācību raidījumus, nodrošina ar subtitriem latviešu valodā.

[5] Lietas izskatīšanas laikā SIA "TV Rain" pārstāvji uzturēja rakstveida paskaidrojumos norādītos argumentus, kā arī norādīja, ka 2022.gada 11.jūlijā SIA "TV Rain" ir nosūtījuši Padomei vēstuli, ka nodrošinās subtitrus arhivētajiem raidījumiem no 2022.gada 1.septembra. Tos uzreiz neizdevās nodrošināt tehnisku problēmu dēļ, bet kopš 2022.gada 2.septembra programmā "TV Rain" tiek nodrošināti subtitri arhivētajiem raidījumiem. SIA "TV Rain" pārstāvji norāda, ka pārkāpums noticis bez nodoma izdarīt pārkāpumu. Vienlaikus pārstāvji norādīja, ka attiecībā uz SIA "TV Rain" Padomei izņēmuma kārtā būtu jāpiemēro

speciāls regulējums, kas neparedz valodas celiņa nodrošināšanu programmā.

Ievērojot konstatēto, Padome

secina:

[6] Lietā ir strīds par to, vai elektroniskais plašsaziņas līdzeklis SIA "TV Rain" programmas "TV Rain" ietvaros laika posmā no 2022.gada 1.septembra līdz 2022.gada 2.septembrim ir nodrošinājis valodas celiņu latviešu valodā atbilstoši programmai "TV Rain" izsniegtās apraides atļaujas Nr.AA-180/1 darbības pamatnosacījumiem Nr.AA-180/1-1 un Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumam.

[7] Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk - EPLL) 24.panta pirmā daļa nosaka: *"Elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir brīvi un neatkarīgi programmu un raidījumu veidošanā un izplatīšanā, kā arī savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos neierobežo Latvijas Republikas Satversme, šis likums un citi likumi, valsts tehniskie standarti un Latvijai saistoši starptautiskie līgumi."* Tiesību norma nosaka, ka elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir neatkarīgi savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos neierobežo tiesību normas.

[7.1] Savukārt EPLL 24.panta trešā daļa noteic: *"Elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro tos darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. Ja apraides tiesības iegūtas konkursa kārtībā, darbības pamatnosacījumus var mainīt ar Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes piekrišanu. Elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu formāts nav maināma darbības pamatnosacījumu sastāvdaļa izsniegtās apraides atļaujas darbības termiņā. Programmu pamata audiovalodas maiņa atļauta, veicot pamata audiovalodas maiņu uz valsts valodu. Valodas celiņš apraides atļaujas darbības laikā ir maināms."*

[8] Elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim SIA "TV Rain" 2022.gada 6.jūnijā ir izsniegta apraides atļauja Nr.AA-180/1 un pielikums programmas darbības pamatnosacījumi Nr.AA-180/1-1. Saskaņā ar apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu 5.punktā noteikto elektroniskā plašsaziņas līdzekļa iedalījums pēc aptveršanas zonas ir pārrobežu.

Savukārt EPLL 32.panta piektā daļa nosaka: *"Ja elektroniskais plašsaziņas līdzeklis veido pārrobežu programmu, kura uztverama arī Latvijas teritorijā, tas nodrošina programmu ar valodas celiņu valsts valodā. [..]"*

[8.1] EPLL 1.panta 34.¹ punktā ir noteikts, ka *“valodas celiņš ir skaņas celiņš, kas atšķiras no programmas pamata audiovalodas.”* Apraides atļaujas Nr.AA-180/1 darbības pamatnosacījumu Nr.AA-180/1-1 12.punktā *“Valoda”* ir noteikts, ka programmas pamata audiovaloda ir krievu valoda, kā arī tas, ka programma tiek nodrošināta ar valodas celiņu latviešu valodā. Monitoringa rezultāti liecina, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis SIA *“TV Rain”* laika posmā no 2022.gada 1.septembra līdz pat lietas izskatīšanas brīdim nenodrošina programmu ar valodas celiņu latviešu valodā.

[8.2] Vērtējot minētās tiesību normas kopsakarā ar elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim SIA *“TV Rain”* izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem, konstatējams, ka, izsniedzot apraides atļauju, Padome ir vērtējusi elektroniskā plašsaziņas līdzekļa iesniegtos darbības pamatnosacījums, kā arī paļāvusies, ka programmā tiks izplatīti raidījumi ar valodas celiņu latviešu valodā. To apliecina arī Padomes nosūtītā vēstule Nr.208/3-1, ka nosūtīta 2022.gada 25.jūlijā, kā arī vēstule Nr.229/3-1, kas nosūtīta SIA *“TV Rain”* 23.augustā. Abās šajās vēstulēs SIA *“TV Rain”* informēti par EPLL 32.panta piektās daļas prasībām un Padome lūgusi SIA *“TV Rain”* sniegt informāciju par to, kā tiek ievēroti programmas *“TV Rain”* darbības pamatnosacījumi, īpaši apraides atļaujas Nr.AA-180/1 pielikuma - darbības pamatnosacījumu Nr.AA-180/1-1 12.punkts, kas noteic, ka programmā *“TV Rain”* jānodrošina valodas celiņš valsts valodā (latviešu valodā).

[9] Elektroniskā plašsaziņas līdzekļa likuma 79.panta pirmā daļa nosaka: *“Par elektroniskā plašsaziņas līdzekļa darbības neatbilstību elektroniskā plašsaziņas līdzekļa iesniegtajiem un šajā likumā paredzētajiem televīzijas un radio programmu darbības pamatnosacījumiem piemēro brīdinājumu vai naudas sodu fiziskajai personai no desmit līdz simt naudas soda vienībām, bet juridiskajai personai — no simt līdz divtūkstoš naudas soda vienībām.”*

[10] Ievērojot minēto, secināms, ka SIA *“TV Rain”* pārkāpj programmai *“TV Rain”* izsniegtās apraides atļaujas Nr.AA-180/1 darbības pamatnosacījumu 12. punktā noteikto valodas celiņu izvietojšanas nepieciešamību, tādējādi neievērojot programmas darbības pamatnosacījumus, pārkāpjot EPLL 24.panta trešo daļu, un izdarot EPLL 79.panta pirmajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[11] Par konstatēto pārkāpumu juridiskām personām paredzēts administratīvais sods - naudas sods no simts līdz divtūkstoš naudas vienībām.

[12] AAL 19.panta otrajā daļā noteikts, ka *“nosakot administratīvā soda veidu un mēru, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pie atbildības saucamās personas personību (juridiskajai personai — reputāciju), mantisko stāvokli, pārkāpuma izdarīšanas apstākļus, atbildību mīkstinošos un pastiprinošos apstākļus.”* Nosakot soda apmēru, Padome ņem vērā turpmāk norādītos apsvērumus:

[12.1] Izdarītā pārkāpuma raksturs:

1) Pārkāpums radies, jo SIA “TV Rain” nepildīja izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumus un neveica visus iespējamus pasākumus Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta trešās daļas noteikumu ievērošanai. SIA “TV Rain” pārstāvji apzinājušies savu darbību prettiesisko raksturu un nav paredzējuši pārkāpuma sekas iestāšanās iespēju, kaut gan to vajadzēja un varēja paredzēt;

2) Izdarītais pārkāpums nav uzskatāms par tādu, kas radies tehnisku iemeslu dēļ un nav uzskatāms par epizodisku, jo darbības pamatnosacījumi nav ievēroti ilgstoši;

3) Izdarītais pārkāpums uzskatāms par būtisku, jo pārkāpums veikts apzināti, SIA “TV Rain” zinot par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma normām un Padomes prasībām, kuras pierāda 2022.gada 25.jūlija un 23.augusta nosūtītas vēstules par apraides atļaujas Nr.AA-180/1 darbības pamatnosacījumu izpildi.

[12.2] Pārkāpuma izdarīšanas apstākļi:

1) Nav konstatējams, ka pārkāpums būtu radies tehniskas kļūdas dēļ vai tam būtu epizodisks raksturs;

2) Pie atbildības saucamā persona nav mēģinājusi novērst pārkāpumu, pārkāpums tiek turpināts arī pēc administratīvā pārkāpuma procesa uzsākšanas.

[12.3] Pie atbildības saucamās personas personība (reputācija):

1) Pie atbildības saucamās personas attieksme pret izdarīto pārkāpumu – neizprot pārkāpuma rakstura būtiskumu un nav veikusi darbības, lai novērstu izdarīto pārkāpumu;

2) SIA “TV Rain” ir sniegusi paskaidrojumu administratīvā pārkāpuma lietā Padomes noteiktajā termiņā;

3) Attiecībā uz SIA “TV Rain” darbību pēdējā gada laikā Padomē ir uzsākts vēl 1 (viens) administratīvā pārkāpuma process par citu EPLL normu pārkāpumu, taču šajā lietā vēl nav ticis pieņemts gala lēmums.

[12.4] Pie atbildības saucamās personas mantiskais stāvoklis:

Saskaņā ar SIA “TV Rain” Padomei 2022.gada 1.jūnijā sniegto informāciju, SIA “TV Rain” savā finanšu plānā ir paredzējis, ka elektroniskā plašsaziņas līdzekļa apgrozījums 2022.gadā būs 503 tūkstoši eiro.

[12.5] Administratīvo atbildību pastiprinoši vai mīkstinoši apstākļi – saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 21.panta pirmās daļas 1.punktā noteikto par atbildību pastiprinošiem apstākļiem uzskatāma

situācija, kurā pie atbildības saucamā persona pretiesisko rīcību turpina. Kā norādīts jau iepriekš, Padome konstatē, ka līdz pat lietas izskatīšanas brīdim SIA "TV Rain" programmu "TV Rain" nenodrošina ar valodas celiņu latviešu valodā, tādējādi turpinot pārkāpt programmai izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumus, lai gan elektroniskā plašsaziņas līdzekļa pārstāvjiem ir skaidri zināms, ka valodas celiņš programmai ir jānodrošina un Padome vairākkārtīgi ir uzsvērusi šīs normas ievērošanas nepieciešamību.

[12.6] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus: pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība, otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (sk. *Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedumu lietā Nr.SKA-19/2009*).

[12.7] Saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 13.pantu "*administratīvais sods ir ietekmēšanas līdzeklis, kas tiek piemērots administratīvo pārkāpumu izdarījušajai personai, lai aizsargātu sabiedrisko kārtību, atjaunotu taisnīgumu, sodītu par izdarīto pārkāpumu, kā arī atturētu administratīvo pārkāpumu izdarījušo personu un citas personas no turpmākas administratīvo pārkāpumu izdarīšanas.*"

[12.8] Pieņemot lēmumu par soda mēra apjomu, Padome ņem vērā Padomes Vadlīnijas sankciju piemērošanā par administratīvajiem un reklāmas pārkāpumiem. Ņemot vērā lietas apstākļus, kā arī to, ka pārkāpums saistīts ar apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu ilgstošu neievērošanu, lai gan elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim bija zināms, ka darbības pamatnosacījumi ir jāievēro, tas uzskatāms par būtisku. Par būtiskiem pārkāpumiem saskaņā ar Padomes vadlīnijās noteikto juridiskām personām piemērojams naudas sods no 701 līdz 1420 naudas soda vienībām jeb 3505 līdz 7100 euro. Ņemot vērā iepriekš minēto, Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 800 (astoņi simti) naudas soda vienības jeb 4000,00 (četri tūkstoši) *euro* apmērā, kas uzskatāms par soda apmēru, kas nenodara SIA "TV Rain" ar pārkāpumu nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus stimulējot SIA "TV Rain" un citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma prasības attiecībā uz programmai izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu ievērošanu.

Padome, ņemot vērā minēto un pamatojoties uz Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta trešo daļu, 32.panta piektās daļu, 79.panta pirmo daļu, Administratīvās atbildības likuma 151.panta 1.punktu un 153.panta pirmo daļu,

nolemj:

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA "TV Rain", reģ.nr. 40203395066, par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 79.panta pirmajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, pārkāpjot programmai "TV Rain" izsniegtās apraides atļaujas Nr. AA-180/1 darbības pamatnosacījumus, uzliekot naudas sodu 800 (astoņi simti) naudas soda vienības jeb EUR 4000,00 (četri tūkstoši *euro*) apmērā.**
- 2. Par pieņemto lēmumu paziņot SIA "TV Rain".**
- 3. Atbildīgs par šī lēmuma izpildes kontroli ir Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš.**

Saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 166.panta pirmo un otro daļu, kā arī 168.panta pirmo daļu persona, kura saukta pie administratīvās atbildības šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc tās juridiskās adreses, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei.

Saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 262.pantu termiņš lēmumā noteiktā naudas soda labprātīgai izpildei pilnā apmērā tiek noteikts 1 (viens) mēnesis no dienas, kad lēmums ir stājies likumīgā spēkā. Naudas soda brīvprātīgas izpildes kārtība ir noteikta Administratīvās atbildības likuma 263.pantā.

Gadījumā, ja naudas sods labprātīgi netiek samaksāts šajā lēmumā noteiktajā termiņā, tad saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 269.panta pirmo daļu iestāde pēc naudas soda brīvprātīgas izpildes termiņa beigām nekavējoties nodod lēmumu par sodu piespiedu izpildei zvērinātam tiesu izpildītājam.

Ar cieņu

Padomes priekšsēdētājs

Ivars Āboliņš

*DOKUMENTS PARAKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN
SATUR LAIKA ZĪMOGU*